



Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности

Distr.: General
15 March 2002
Russian
Original: English

Генеральная Ассамблея

Пятьдесят шестая сессия

Пункты повестки дня 21(с) и (d), 25, 28, 42 и 166

Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и региональными и другими организациями: сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы; сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Организацией Исламская конференция

Год диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций

Культура мира

Положение на Ближнем Востоке

Меры по ликвидации международного терроризма

Совет Безопасности

Пятьдесят седьмой год

Письмо Постоянного представителя Турции при Организации Объединенных Наций от 7 марта 2002 года на имя Генерального секретаря

Настоящим имею честь препроводить заключительное заявление Турции в качестве страны-организатора, вместе с Катаром как Председателем девятой сессии Исламской конференции на высшем уровне и Испанией как Председателем Европейского союза, Совместного форума Организации Исламская конференция — Европейского союза, прошедшего под девизом «Цивилизация и гармония: политическое измерение» в Стамбуле 12 и 13 февраля 2002 года под патронажем правительства Турции (см. приложение).

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 21(с), 21(d), 25, 28, 42 и 166 повестки дня и документа Совета Безопасности.

(Подпись) Юмит Памир
Посол
Постоянный представитель

Приложение к письму Постоянного представителя Турции при Организации Объединенных Наций от 7 марта 2002 года на имя Генерального секретаря

13 февраля 2002 года

Министры иностранных дел стран — членов ОИК и стран-наблюдателей и стран — членов ЕС и стран-кандидатов собрались 12 и 13 февраля 2002 года для проведения Совместного форума в Стамбуле по приглашению министра иностранных дел Турции для обмена мнениями в отношении текущего политического положения в мире и укрепления взаимопонимания и гармоничных отношений между цивилизациями.

История научила нас тому, что отсутствие знаний друг о друге и уважения в отношениях между цивилизациями может в значительной мере сказываться на стабильности и мире на планете. Согласие и благополучие укрепляются, когда разные народы делают общение первоочередной задачей, находя время поведать о своих мнениях и интересах и выслушать других, признавая различия и терпимо относясь к ним при одновременном поиске общих элементов, которые способны помочь выстроить прочные отношения, способствующие политическому и экономическому сотрудничеству.

Трагические события 11 сентября и их последствия продемонстрировали потребность в укреплении толерантности и взаимопонимания в отношениях между разными культурами для предупреждения способных вновь появиться глубоко укоренившихся предрассудков. Ужасающие нападения, совершенные 11 сентября, являются чистой воды чудовищными актами терроризма, и их нельзя объяснить или оправдать религиозными, культурными или любыми иными соображениями. С другой стороны, 11 сентября дало также толчок растущему осознанию необходимости того, чтобы все стороны обсудили и попытались лучше понять различия в представлениях, ценностях и интересах, а также необходимость укрепления отношений терпимости и понимания своего культурного разнообразия. Мы вместе несем ответственность за рассмотрение и решение вопросов, способных породить разногласия внутри наших общин и между ними, за признание и уважительное отношение к присущим нам различиям и за укрепление и защиту разделяемых всеми нами ценностей.

В ходе обсуждений на Совместном форуме ОИК-ЕС было признано значение различных мероприятий, резолюций, рекомендаций и докладов международных и региональных организаций, таких, как Организация Объединенных Наций и ЮНЕСКО, Организация Исламская конференция, Европейский союз, Совет Европы, Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе, Лига арабских государств, Организация африканского единства и других форумов, таких, как Барселонский процесс, включая Глобальную повестку дня для диалога между цивилизациями, принятую Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 9 ноября 2001 года, которые предназначены для защиты и более бережного сохранения общего наследия человечества и ценностей, разделяемых в различных культурах, и для повышения уровня терпимости, диалога и сотрудничества внутри стран и между странами и народами.

В ходе обсуждений было достигнуто согласие по следующим вопросам:

- Форум подтверждает свою глубокую убежденность в том, что культуры в их разнообразии взаимодополняют и взаимукрепляют друг друга. Форум также подтверждает свою веру в гармоничные отношения между цивилизациями и в достижимость такой гармонии.
- Главным средством поддержать сплоченность и солидарность и избежать расовых, религиозных и культурных предрассудков является углубление наших знаний друг о друге через общение и сотрудничество в целях укрепления общих универсальных ценностей, таких, как те, которые закреплены во Всеобщей декларации прав человека и других соответствующих международных документах по правам человека. В этом отношении обе политические организации, Европейский союз и Организация Исламская конференция, несут совместную ответственность за вклад в достижение этих целей.
- Форум подтверждает, что терроризм не может быть оправдан ни по каким причинам. Он признает совместную ответственность за борьбу против терроризма во всех его формах и проявлениях в рамках Организации Объединенных Наций в соответствии с ее Уставом и ее резолюциями.
- Страны — члены ОИК и ЕС делают все возможное, чтобы выявить проблемы, порождаемые культурными предрассудками и политической и экономической несправедливостью, и содействовать изысканию решений, которые будут способствовать всеобщему миру, благоденствию и стабильности.
- Форум подчеркнул, что для достижения мира, стабильности и согласия необходимо справедливым и всеобъемлющим образом урегулировать ближневосточный конфликт согласно международному праву и соответствующим резолюциям Совета Безопасности. В этом контексте решение на основе «двух государств» поможет принести народам, о которых идет речь, мир и безопасность.
- Форум ОИК-ЕС, выслушав идеи и мнения участников, пришел к выводу о том, что есть необходимость в дальнейшем сотрудничестве. Форум предлагает продолжать использовать существующие двусторонние и многосторонние рамки для общего обсуждения вопросов, поднятых на этой встрече.
- Форум с признательностью отметил приглашение Его Высочества Эмира Государства Катар в его качестве нынешнего Председателя Организации Исламская конференция провести встречу тройки ОИК-ЕС во второй половине текущего года в Дохе.
- Форум поблагодарил правительство Турции за инициативу и работу по организации настоящего Форума, явившегося событием большого политического значения. Участники приветствовали намерение Турции опубликовать решения Совместного форума ОИК-ЕС и ее готовность содействовать контактам между участвующими странами и организациями, если возникнет такая необходимость.